

Les niveaux de langage

Cherchons

Lena et Trille fabriquent une sorcière qui doit brûler lors des feux de la Saint-Jean.

Le frère de Trille se moque d'eux.

– C'est quoi ce que vous nous avez bricolé, là ?

Un épouvantail ?

– C'est une sorcière, j'ai expliqué.

Il a éclaté de rire.

– Ça ? **Jamais de ma vie j'ai vu une sorcière plus pourrie que la vôtre.** Encore heureux qu'elle crame dans pas longtemps.

Maria Parr, *Cascades et Gaufres à gogo*, trad. J.-B. Coursaud, © Éditions Thierry Magnier, 2011.

- Comment qualifieriez-vous le langage de ce texte ?
- Remplacez les mots en bleu par des mots du langage courant.
- Comment transformeriez-vous les phrases en rose pour qu'elles soient correctes à l'écrit ?



Je retiens

- On ne s'exprime pas de la même façon selon la **personne** à qui on s'adresse, la **situation** dans laquelle on se trouve, à l'**oral** ou à l'**écrit**.
- Le **niveau de langage** peut être :
 - **familier** (à l'oral uniquement ou pour rapporter un dialogue à l'écrit ; langage employé entre camarades) : *T'as vu l'heure ?*
 - **courant** (à l'oral et à l'écrit ; langage correct compris par tout le monde, adultes et enfants, au quotidien) : *As-tu vu l'heure ?*
 - **soutenu** (à l'oral et à l'écrit ; langage adressé à un personnage important) : *Avez-vous remarqué l'heure qu'il est ?*

Reconnaitre les différents niveaux de langage

1 * Classe ces noms selon le niveau de langage auquel ils appartiennent.

familier	courant	soutenu

- a. bagnole • voiture • véhicule
b. chaussure • soulier • pompe

- c. bicyclette • vélo • bécane
d. appréhension • trouille • peur
e. ouvrage • bouquin • livre
f. profession • boulot • travail

2 ** Regroupe par paires les mots de langage familier et de langage courant désignant des parties du corps.

- tronche • paluches • tête • ventre • pif • guibolles • cheveux • mains • tignasse • bidon • nez • jambes

3 ** Trouve un synonyme en langage courant de ces verbes appartenant au langage soutenu.

Cherche les mots que tu ne connais pas dans le dictionnaire.

se restaurer • rédiger • s'esquiver • lacérer • tressailler • se fourvoyer • dérober • résider • feindre • se morfondre • hausser • s'assoupir

4 ** Trouve un synonyme en langage courant de ces noms appartenant au langage familier.

Cherche les mots que tu ne connais pas dans le dictionnaire.

un cabot • du fric • un rafiot • du boucan • un pote • du pot • une baraque • un gamin • une frimousse • des fringues • une raclée

5 *** Complète le tableau avec des verbes synonymes appartenant aux différents niveaux de langage.

Tu peux utiliser ton dictionnaire.

soutenu	courant	familier
		rouspéter
se quereller		
	se dépêcher	
		paumer
choir		

Utiliser les différents niveaux de langage

6 * Choisis le mot qui convient selon le niveau de langage de la phrase.

- a. C'est l'heure de piquer un petit (*roupillon* • *somme*).
b. Je souhaiterais que tu fasses un effort et que tu (*bouffes* • *manges*) tout ce que tu as dans ton assiette.
c. C'est quoi (*ta profession* • *ton boulot*) ?
d. Qui m'a fauché mon (*bouquin* • *ouvrage*) ?
e. J'ai eu la frousse : j'ai les (*guibolles* • *jambes*) en coton.

7 ** Remplace les mots de langage soutenu en gras par des synonymes de langage courant.

- a. Ne peux-tu pas te **vêtir** plus simplement ?
b. Cette **demeure** est **somptueuse**.
c. Cet ouvrage **relate** une histoire énigmatique.
d. Ils se **hâtèrent** et arrivèrent **promptement**.
e. Nos **convives** ont apprécié ce **succulent** plat.

8 ** Ces phrases sont écrites en langage familier. Réécris-les en langage courant.

- a. C'est quand qu'on mange ?
b. C'est qui qui l'a pris ?
c. Pourquoi t'as fait ça ?
d. Y a qu'à le laisser !
e. Y en a plus.

Défi langue

À quel langage associes-tu les phrases en orange ? en bleu ? en vert ? Explique tes réponses.

- Je te l'ai dit mille fois, c'est à la source qu'il faut chercher les fossiles. Ils sont super beaux là-bas.
– Mais il fait trop sombre.
– Pas le matin tôt. Le matin tôt, il fait pas sombre.
– Vas-y toute seule, alors. Moi, je viens pas.
– T'as peur d'y entrer, c'est ça ?
– N'importe quoi !

Gaïa Guasti, *La Tête dans les choux*, © Éditions Thierry Magnier, 2011.

J'écris

9 * Tu t'es disputé avec un autre élève de l'école. Raconte l'incident à tes parents puis à tes camarades. Adapte le niveau de langage à chacun.

